

لان كثيرين يدعون وقليلين ينتخبون لوقا

24 :14

Holy_bible_1

الشبهة

لوقا 24/14

وفقاً لشطر المخطوطات اليونانية فإن نهاية العدد تتضمن إضافة تقول:

((**لان كثيرين يدعون وقليلين ينتخبون**))

وهي الإضافة الموجودة في شطر المخطوطات اليونانية مثل:

EC, Fmg, G, H, M*, S, X, Y, Γ, Λ, Ω, 0211, 1C, 118C, f13, 2, 28C, 579, 700,
892mg, 1071, 2766

بالإضافة الي وجودها في هامش السريانية الهيروكلية $\text{syr}^{\text{h(mg)}}$ ومخطوط للسريانية الفلسطينية syr^{pal} وبعض مخطوطات الترجمة الجورجية geo^{mss}

رغم ان علماء النقد النصي وضعوا احتمالية ان يكون ذلك النص إضافة طقوسية ليس أكثر فإن العالمين " موريس روبنسون " و " وليام بيربونت " لم يكن هذا مقنعاً بالنسبة لهم وقاما بإدراجها في نصهما اليوناني لأنجيل لوقا مكتفين بالإشارة الي إنقسام المخطوطات في تأصيلها من خلال وضعها بين قوسين.

الرد

في البدايه اعتبر هذا العدد لا شبهه عليه ولكن طالما اثير ساوضح ان النص التقليدي صحيح ولكن باختصار شديد

التراجم المختلفة

التراجم العربي

اولا التي ذكرت العدد بدون الاضافه الخاطئه

الفانديك

24 لَأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ لَيْسَ وَاحِدٌ مِنْ أَوْلِيَّكَ الرَّجَالِ الْمَدْعُوعِينَ يَذُوقُ عَشَائِي».«.

الحياه

24 فإني أقول لكم: إن واحدا من أولئك المدعوين لن يذوق عشايتي!».

السارة

24 أقول لكم: لن يذوق عشايتي أحد من أولئك المدعوين!))

اليسوعيه

24 فإني أقول لكم: لن يذوق عشايتي أحد من أولئك المدعوين ((.

المشتركة

لو-14-24: أقول لكم: لن يذوق عشايتي أحد من أولئك المدعوين!))

البولسية

لو-14-24: فإني أقول لكم: إنه لن يذوق عشايتي أحد من أولئك المدعوين".

الكاثوليكية

لو-14-24: فإني أقول لكم: لن يذوق عشايتي أحد من أولئك المدعوين ((.

ثانيا التراجم العربي التي ذكرت الاضافه الخاطئه

Luk 14:24

(ASV) For I say unto you, that none of those men that were bidden shall taste of my supper.

(BBE) For I say to you that not one of those who were requested to come will have a taste of my feast.

(Bishops) For I say vnto you, that none of those men which were bydden, shall taste of my supper.

(CEV) Not one of the guests I first invited will get even a bite of my food!"

(Darby) for I say to you, that not one of those men who were invited shall taste of my supper.

(DRB) But I say unto you that none of those men that were invited shall taste of my supper.

(EMTV) For I say to you that none of those men who were invited shall taste of my supper.' "

(ESV) For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet."

(FDB) car je vous dis, qu'aucun de ces hommes qui ont été conviés ne goûtera de mon souper.

(FLS) Car, je vous le dis, aucun de ces hommes qui avaient été invités ne goûtera de mon souper.

(GEB) denn ich sage euch, daß nicht einer jener Männer, die geladen waren, mein Abendmahl schmecken wird.

(Geneva) For I say unto you, that none of those men which were bidden, shall taste of my supper.

(GLB) Ich sage euch aber, daß der Männer keiner, die geladen waren mein Abendmahl schmecken wird.

(GNB) I tell you all that none of those who were invited will taste my dinner! "

(GNEU) Denn das eine sage ich euch: Keiner von denen, die ich zuerst eingeladen hatte, wird an meinen Tisch kommen! "

(GSB) Denn ich sage euch, daß keiner jener Männer, die geladen waren, mein Mahl schmecken wird.

(GW) I can guarantee that none of those invited earlier will taste any food at my banquet. "

(HNT) כי אני אמר לכם אין אחד מן־האנשים הקרואים ההם אשר יטעם סעודתי:

(ISV) For I tell all of you, none of those men who were invited will taste anything at my banquet."

(KJV) For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

(KJV-1611) For I say vnto you, that none of those men which were bidden, shall taste of my supper.

(KJVA) For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

(LITV) For I say to you that not one of those men who had been invited shall taste of my supper.

(MKJV) For I say to you that none of these men who were invited shall taste of my supper.

(Murdock) For I declare to you, that not one of those men that were invited, shall taste of my supper.

(RV) For I say unto you, that none of those men which were bidden shall taste of my supper.

(Webster) For I say to you, that none of those men who were invited, shall taste my supper.

(WNT) For I tell you that not one of those who were invited shall taste my dinner."

(YLT) for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.'

ثانيا التي تحتوي علي الاضافه
لا يوجد

النسخ اليوناني
اولا التي لاتحتوي علي الاضافه

(GNT) λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου.

legō gar umin ōti oudeis tōn andrōn ekeinōn tōn keklēmenōn geusetai mou tou deipnou.....

[ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 14:24 Greek NT: Greek Orthodox Church](#)

.....
λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 14:24 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....
λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου
τοῦ δείπνου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 14:24 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....
λεγω γαρ υμιν οτι ουδεις των ανδρων εκεινων των κεκλημενων γευσεται μου
του δειπνου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 14:24 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
λεγω γαρ υμιν οτι ουδεις των ανδρων εκεινων των κεκλημενων γευσεται μου
του δειπνου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 14:24 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
λεγω γαρ υμιν οτι ουδεις των ανδρων εκεινων των κεκλημενων γευσεται μου
του δειπνου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 14:24 Greek NT: Westcott/Hort

.....
λεγω γαρ υμιν οτι ουδεις των ανδρων εκεινων των κεκλημενων γευσεται μου
του δειπνου

KATA ΛΟΥΚΑΝ 14:24 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants

.....
λεγω γαρ υμιν οτι ουδεις των ανδρων εκεινων των κεκλημενων γευσεται μου
του δειπνου

التي تحتوي علي الاضافه
واحد فقط وهي

KATA ΛΟΥΚΑΝ 14:24 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
λεγω γαρ υμιν οτι ουδεις των ανδρων εκεινων των κεκλημενων γευσεται μου
του δειπνου [πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι]

.....
legō gar umin oti oudeis tōn andrōn ekeinōn tōn keklēmenōn geusetai mou tou
deipnou [polloi gar eisīn klētoi oligoi de eklektoi]

وقد وضعت الزياده بين قوسين

المخطوطات

باختصار هذه الزياده توجد في مخطوطات قليله اقدمهم يعود للقرن التاسع

كما ذكر المشكك

EC, Fmg, G, H, M*, S, X, Y, Γ, Λ, Ω, 0211, 1C, 118C, f13, 2, 28C, 579, 700,
892mg, 1071, 2766

اما المخطوطات التي تشهد بصحة العدد بدون اضافه فهي

P45 من القرن الثالث

P75 من القرن الثالث

السينائية من القرن الرابع
 الفاتيكانية من القرن الرابع
 الاسكندرية من القرن الخامس
 بيزا بنصها يوناني ولاتيني من القرن الخامس
 واشنطون من اخر الرابع وبداية الخامس
 وما بعد ذلك من كل المخطوطات اليوناني التي تحتوي علي هذا العدد توجد بدون اضافه التي يعدوا تقريبا
 بعدة مئات

والاقدم من ذلك في الترجمات القديمه مثل
 اللاتينيه القديمه
 التي تعود زمن ترجمتها لاوائل القرن الثاني الميلادي
 ومخطوطاتها مثل
 $it^a it^{aur} it^b it^c it^d it^e it^f it^{ff2} it^i it^l it^q it^{r1}$

وايضا الفلجاتا
 للقديس جيروم التي تعود للقرن الرابع
 ونصها

**(Vulgate) dico autem vobis quod nemo virorum illorum qui vocati sunt
 gustabit cenam meam**

وترجمتها

1424	But I say unto you that none of those men that were invited shall taste of my supper.	dico autem vobis quod nemo virorum illorum qui vocati sunt gustabit cenam meam
------	--	---

والترجمات السريانيه
 واقدمهم الاشورية

κλητός

klētos

Total KJV Occurrences: 11

called, 11

Mat 20:16, Mat 22:14, Rom 1:1, Rom 1:6-7 (2), Rom 8:28, 1Co 1:1-2
(2), 1Co 1:24, Jud 1:1, Rev 17:14

هذه هي الاماكن التي ذكرت فيها فلم يكتبه لوقا ولا مره

وبهذا ما قاله المشكك ان البعض قال انها اضافته طقسليه خطأ وايضا اضافتها في نسخه واحده يوناني ايضا
خطا وليس بدليل عليها فخطأ شخص واحد لا يقاس عليه الانجيل

واكتفي بهذا القدر

والمجد لله دائما